



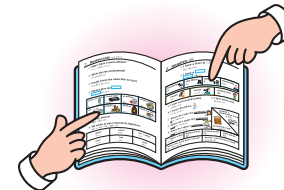
■ はじめに

近年、在県外国人の数が大幅に増加し、県内の施設においても多言語による案内表示が多く見られるようになりました。しかし、言葉がわからないために日本人に話しかける勇気が持てない外国人の方がたくさんいます。そのような外国人と日本人のコミュニケーションのきっかけとなるよう、この会話集を作成しました。

この冊子では「日本人に言いたいことを何とかして伝える」ことを一番に考え、ポルトガル語と日本語が併記されています。そのため、日本語ができない人でも、冊子の中から自分が質問したいことをポルトガル語で探し、それを見せながら質問することができます。また、ポルトガル語がわからない日本人でも、同様に答えを日本語で探せるようになっています。

さあ、日本での第一歩を踏み出してみましょう!

※この冊子は、日本語の表現を優先したため、ポルトガル語訳に一部最適な表現となっていない箇所があります。予めご了承ください。



■ INTRODUÇÃO

Nestes últimos anos vem aumentando consideravelmente o número de estrangeiros no Japão e em muitos estabelecimentos desta prefeitura podemos notar cartazes escritos em diversos idiomas e sem sombra de dúvida existem muitos estrangeiros que não se atrevem a falar com os japoneses devido a dificuldade com o idioma. O motivo de termos elaborado este resumo de expressões úteis para a conversação da vida diária é para que haja uma melhor comunicação entre ambas as partes.

O presente resumo foi elaborado em japonês e português (Brasil) tendo como finalidade ajudar os estrangeiros a transmitirem o que desejam aos japoneses e vice-versa. Assim, aquele que fala o português mas não domina o japonês poderá dizer o que deseja apontando a expressão adequada. Da mesma forma, aquele que não tiver conhecimento do português poderá buscar as respostas entre as expressões que se encontram escritas em japonês.

Anime-se a dar o seu primeiro passo em japonês!

※Como foi dada prioridade para as expressões em japonês certas expressões não possuem uma concordância exata na sua tradução, assim agradecemos sua compreensão.

ポルトガル語版
Português

ÍNDICE

も く じ

1. Cumprimentos	1
2. Apresentações	1
3. Chamadas	2
4. Problemas	2
5. Números·Horas	3
6. Lojas·Lojas de departamento·Mercado	4
7. Restaurante	5
8. Hospital	6
9. Banco·Correio	7
10. Pagamento de contas	7
11. Perguntar a localização	8
12. Trem·Ônibus·Navio	9
13. Jogar lixo	10
14. Interrogação·Verbo·Adjetivo·Posição	11、12

1. Cumprimentos <あいさつ>

- | | |
|-------------------------------------|--------------------------|
| ① Bom dia.
おはようございます。 | ② Boa tarde.
こんにちは。 |
| ③ Boa noite.
こんばんは。 | ④ Tchau.
さようなら。 |
| ⑤ Muito obrigado(a).
ありがとうございます。 | ⑥ Desculpe-me.
すみません。 |

2. Apresentações <自己紹介>

- | | |
|--|-------------------------|
| ① Muito prazer.
はじめまして。 | ② Eu sou ○○.
私は○○です。 |
| ③ Eu vim de <input type="text"/>
<input type="text"/> から来ました。 | |

China 中国		Perú ペルー		Filipinas フィリピン	
-------------	---	-------------	---	--------------------	---

- | | |
|---|--|
| ④ Trabalho na (fábrica/companhia) ○○.
○○ (工場/会社) で働いています。 | |
| ⑤ Estudo na universidade ○○. ⑥ Moro em ○○ (nome do lugar).
○○大学で勉強しています。 ○○ (市/町) に住んでいます。 | |
| ⑦ Quantos anos você tem? ⑧ Tenho ○○ anos.
何歳ですか。 ○○歳です。 | |
| ⑨ Ensine-me o seu (número de telefone/endereço), por favor.
(電話番号/住所) を教えてください。 | |
| ⑩ Este(a) é o(a) meu(minha) <input type="text"/>
私の <input type="text"/> です。 | |

família 家族	pai 父	mãe 母	esposo/marido 夫	esposa/mulher 妻	filho/filha 子ども
---------------	----------	----------	--------------------	--------------------	--------------------

- ⑪ Muito prazer.
よろしくお願いします。

3. Chamadas <呼びかけ>

- ① Com licença. / Por favor. ② Não entendo.
すみません。 わかりません。
- ③ Poderia repetir, por favor?
もう一度言ってください。
- ④ Poderia escrever aqui, por favor?
ここに書いてください。
- ⑤ Poderia explicar-me como se usa isto?
つか かた おし 使い方を教えてください。
- ⑥ Aguarde / Espere um momento, por favor.
ちょっと待ってください。
- ⑦ Posso levar isto?
これ、もらってもいいですか。

4. Problemas <トラブル>

- ① Socorro!
たす 助けて。
- ② Chame o(a) , por favor.
 をよんでください。



- ③ Poderia ligar para este número de telefone? ここに電話してください。

Número de telefone do meu amigo (da minha amiga) とも ばんごう 友だちの電話番号	
---	----------------------

- ④ Perdi o(a) .
 を落としました。
- ⑤ Roubaram o(a) .
 を盗まれました。



- ⑥ Briguei com ○○.
○○さんとけんかをしました。

5. Números·Horas <数字、時間>

Utilize apontando a expressão desejada.
さ つか 指して使ってください。

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
20	30	40	50	60	70	80	90		
100	1,000	10,000	100,000						

- ① Ien 円
Quanto custa? —É / São ien / ienes.
いくらですか。 — 円です。
- ② Hora 時間
Que horas são? —São horas e minutos.
いま何時ですか。 — 時 分です。

Qual é o horário de funcionamento?

ここは何時から何時までですか。

—Atendemos de a .
— 時から 時までです。

- ③ Data 日付
Quando é? —É dia do mês .
いつですか。 — 月 日です。

- ④ Dias da semana 曜日

Hoje é que dia da semana? —Hoje é .
なんようび 何曜日ですか。 — 曜日です。



domingo にち 日	segunda-feira げつ 月	terça-feira か 火	quarta-feira すい 水	quinta-feira もく 木	sexta-feira きん 金	sábado ど 土
-----------------	-----------------------	--------------------	----------------------	----------------------	---------------------	---------------

ontem
きのう
昨日

hoje
きょう
今日

amanhã
あした
明日

semana passada
せんしゅう
先週

esta semana
こんしゅう
今週

semana que vem
らいしゅう
来週

mês passado
せんげつ
先月

este mês
こんげつ
今月

mês que vem
らいげつ
来月

ano passado
きょねん
去年

este ano
ことし
今年

ano que vem
らいねん
来年

6. Lojas・Lojas de departamento・Mercado （店、デパート、スーパー）

① Onde fica o(a) ?

はどこにありますか。

banheiro トイレ 	caixa レジ 	produtos alimentícios しよくりようひん 食料品 	eletrônicos でん き せいひん 電気製品 
roupas ようふく 洋服 	calçados くつ 靴 	verduras や さい 野菜 	cosméticos け しょうひん 化粧品 

② Quanto custa isto?

これはいくらですか。

③ Tem outro(a) (cor / tamanho)?

ほかの（色 / サイズ）はありますか。

④ Posso provar?

試着してもいいですか。

⑤ Não quero.

いりません。

⑥ Vou levar este.

これにします。

⑦ Aonde pago isto?

どこで払いますか。

⑧ Aceita cartão de crédito?

クレジットカードは使えますか。



Cor いろ 色			
vermelho 	preto 	branco 	azul 
verde 	amarelo 	cor-de-rosa 	marrom 

grande おお 大きい	↔	pequeno ちい 小さい	comprido なが 長い	↔	curto みじか 短い
caro たか 高い	↔	barato やす 安い			

7. Restaurante （レストラン）

① Posso ver o menu?

メニューを見せてください。

② Que prato você recomenda?

おすすめは何ですか。

③ Quero o mesmo prato que aquele.

あれと同じものをください。

④ Traga-me um(a) , por favor.

をください。

copo d'água みず 水 	guardanapo おてふき 	cinzeiro はいざら 灰皿 	udon うどん 
sal しお 塩 	pimenta こしょう 	ketchup ケチャップ 	arroz com molho curry カレーライス 

⑤ A conta, por favor.

お勘定、お願いします。

⑥ O pagamento será feito (separadamente / tudo junto).

支払い（別々 / 一緒）をお願いします。

gostoso / saboroso おいしい	doce あまい	apimentado / ardido からい
azedo すっぱい	quente あつ 熱い	frio / gelado つめ 冷たい

8. Hospital びょういん 〈病院〉

① Estou com graus de febre.

ねつ
熱が度あります。



② Estou com dor de .

がいた痛いです。

cabeça あたま 頭		garganta のど		dente は 歯		barriga おなか	
-----------------------------------	---	-------------------------------	---	--------------------------------	---	-------------------------------	--

③ Estou com .

がで出ます。

tosse せき		espirro くしゃみ		corrimento nasal はなみず 鼻水	
----------------------------	---	--------------------------------	---	---	--

④ Sinto náuseas / enjoos. ⑤ Estou me sentindo fraco (a).

け
はき気がします。

からだ
体がだるいです。

⑥ Estou com diarreia.

げりをしています。



⑦ Quando posso tomar o remédio?

くすり
薬はいつ飲みますか。



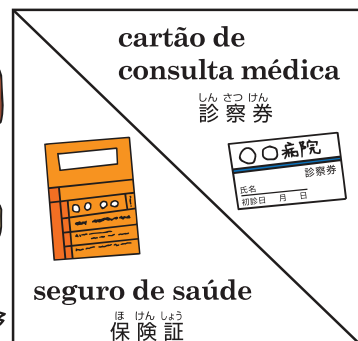
⑧ Quando posso passar a pomada?

くすり
ぬり薬はいつぬりますか。



⑨ Quando posso usar o emplasto?

しゅう
しゅうはいつはりますか。



○vezes por dia にち 1日○回	antes das refeições しよくぜん 食前	entre as refeições しよくかん 食間	após as refeições しよくご 食後
quando estiver doendo (quando estiver febril) いた 痛い (熱がある) 時		antes / após o banho まえ お風呂の前 / 後	

9. Banco・Correio ぎんこう 〈銀行、郵便局〉

① Gostaria de abrir uma conta bancária.

こうざ
口座を作りたいんですが。

② Gostaria de sacar (efetuar um saque).

かね
お金を出したいんですが。

③ Gostaria de transferir dinheiro.

かね
お金を送りたいんですが。

④ Gostaria de depositar (efetuar um depósito).

かね
お金を入りたいんですが。

⑤ Gostaria de efetuar um câmbio / (converter em).

えん
(円 / ドル) に両替したいんですが。

⑥ Gostaria de utilizar o caixa eletrônico.

つか
ATMを使いたいんですが。

10. Pagamento de contas りようきん 〈料金を払う〉

① O que é isto?

なん
これは何ですか。

② É a fatura de .

せいきゅうしょ
の請求書です。

③ Pago a conta de .

だい
代を払います。

eletricidade でんき 電気	gás ガス	telefone でんわ 電話	telefone celular けいたいでんわ 携帯電話
--	--------------------------	--------------------------------------	--

④ Quanto vai pagar?

はら
いくら払いますか。

⑤ Quando é o dia do vencimento da conta?

はら
いつまでに払いますか。

⑥ Onde posso pagar?

はら
どこで払うことができますか。

⑦ Pode pagar no(a) .

はら
で払うことができます。

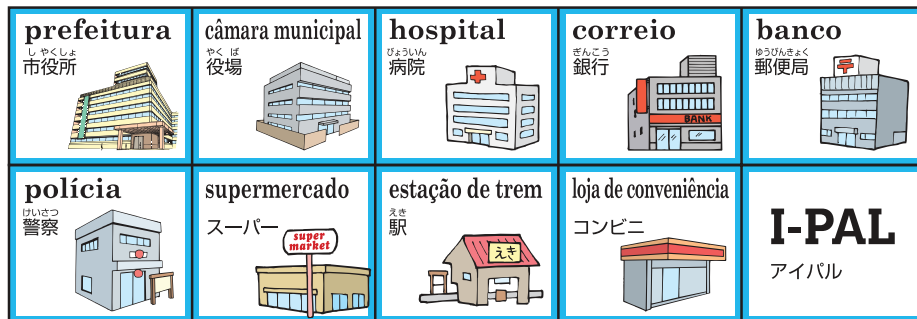
loja de conveniência コンビニ	banco ぎんこう 銀行	correio ゆうびんきょく 郵便局
---------------------------	---------------------------------	---------------------------------------

11. Perguntar a localização 〈道をきく〉

- ① Onde está o(a) ? ② Gostaria de ir para o(a) .

はどこですか。

へ行きたいです。



- ③ Quanto tempo demora até lá?

ここからどのくらいかかりますか。

- ④ Demora ○ minutos de .

で○分です。



- ⑤ Demora ○ minutos a pé.

あるふん
歩いて○分です。

- ⑥ Estou perdido(a)!

ここはどこですか。

- ⑦ Onde estou?

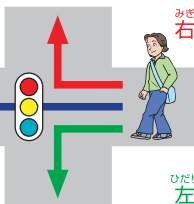
みちまよ
道に迷いました。

- ⑧ Indique-me o caminho para , por favor.

みちおし
道を教えてください。

Siga reto

まっすぐ行く



Vire / dobre à direita

みぎま
右に曲がる

Vire / dobre à esquerda

ひだりま
左に曲がる

semáforo

しんこう
信号



esquina

かど
角



12. Trem・Ônibus・Navio 〈電車、バス、船〉

- ① Onde posso comprar a passagem?

きっぷはどこで買いますか。

- ② Quanto custa de até .

からまでいくらですか。

- ③ adulto(s) , criança(s) .

おとなにんこ
大人○人、子ども○人です。

- ④ A que horas sai / chega?

なんじ
何時に(出ます/着きます)か。

- ⑤ A que horas sai o primeiro / último trem?

しはうさいしゅうなんじ
(始発/最終)は何時ですか。

- ⑥ Qual é a linha do trem para .

いなんばんせん
行きは、何番線ですか。

- ⑦ Gostaria de ir para .

へ行きたいです。

- ⑧ Poderia me avisar quando chegar em .

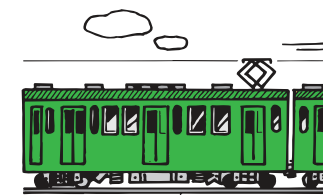
に着いたら教えてください。

- ⑨ A estação de fica longe?

はまだですか。

Nome das estações えきめい
駅名

Sanjo さんじょう 三条	Mizuta みずた 水田
Kawaramachi かわらまち 瓦町	Ichinomiya いちのみや 一宮
Marugame まるがめ 丸亀	Sakaide さかいで 坂出



13. Jogar lixo <ゴミを出す>

① Quando posso jogar o lixo ?

はいつ出しますか。

② Onde posso jogar o lixo ?

はどこに出しますか。

lixo incinerável も 燃やせるゴミ 	lixo não incinerável も 燃やせないゴミ 	lixo tóxico ゆうがい 有害ゴミ 
lixo reciclável しげん 資源ゴミ 	papel·tecido かみ めの 紙・布 	lixo plástico (bolsas, envoltórios, etc.) プラスチックゴミ 
lixo de grande porte そだい 粗大ゴミ 	lixo reciclável リサイクルゴミ 	

③ Em qual recipiente colocamos o lixo para jogar?

何に入れて出しますか。

④ Que tipo de lixo é o(a) ?

は何ゴミですか。

lixo orgânico なま 生ごみ 	fição elétrica でんち 電池 	lata あかん 空き缶 
garrafa pet ペットボトル 	jornal しんぶん 新聞 	
saco plástico ふくろ ビニール袋 	bicicleta じてんしゃ 自転車 	

*Interrogação <疑問詞>

① Quando

いつ

② Onde

どこ

③ Quem

だれ

④ O que

なに

⑤ Como

どうやって



*Verbo <動詞>

① ir

行く

② vir

来る

③ voltar

帰る

④ trabalhar

働く

⑤ estudar

勉強する

⑥ comer

食べる

⑦ tomar / beber

飲む

⑧ ouvir / escutar

聞く

⑨ ver / olhar

見る

⑩ descansar / faltar ~

休む

⑪ comprar

買う

⑫ ler

読む

① Gostaria / Quero ~

~たい。

② Por favor, ~

~てください。

③ Posso ~?

~てもいいですか。

*Adjetivo <けいようし 形容詞>

- ① quente ↔ frio
あつ 暑い さむ 寒い
- ② novo ↔ velho
あた 新しい ふる 古い
- ③ largo ↔ estreito
espacoso ↔ apertado
ひろ 広い せま 狭い
- ④ bem ↔ mal
bom ↔ mau
いい いい わる 悪い
- ⑤ claro ↔ escuro
あか 明るい くら 暗い
- ⑥ muito ↔ pouco
おお 多い ずく 少ない
- ⑦ ocupado ↔ livre
いそが 忙しい ひまな 暇な
- ⑧ limpo ↔ sujo
きれいな きれいな きたな 汚い
- ⑨ agradável ↔ desagradável
す 好きな きら 嫌いな

*Posição <い ち 位置>

- ① em cima
うえ 上 
- ② em baixo
した 下 
- ③ em frente
まえ 前 
- ④ atrás
うしろ 後 
- ⑤ dentro
なか 中 
- ⑥ fora
そと 外 
- ⑦ ao lado
よこ 横・となり 



ポケットに一冊。

なるほどつたわる かいわ らいぶらりー (ポルトガル語版)

発行年月 2010年1月

発行・編集 (財)香川県国際交流協会

〒760-0017 香川県高松市番町1-11-63 香川国際交流会館 (I-PAL KAGAWA)

TEL: 087-837-5908 FAX: 087-837-5903

E-mail: i-pal@i-pal.or.jp URL: http://www.i-pal.or.jp/



宝くじは、広く社会に役立てられています。

本誌は、(財)自治総合センターから宝くじ普及広報事業費の助成を受けて作成されたものです。

財団法人香川県国際交流協会
Associação de Intercâmbio
Internacional da Província
de Kagawa (I-PAL Kagawa)